

# Voces Unidas

SOUTHWEST ORGANIZING PROJECT | 34 years in the struggle for justice!  
PROYECTO ORGANIZATIVO DEL SUROESTE | i34 años en la lucha para la justicia!





## New Mexico's young people and families are our biggest hope.

Far too often, attracting jobs to New Mexico has meant giving away our natural resources and cheap labor to outside corporations and interests. At times it has also meant scapegoating and marginalizing our young people in civic and economic life.

For the past few years, SWOP has teamed up with Kellogg Foundation to bring resources to the state to employ young people through the Youth Employment Summer Institute (YES!), and place them in local community groups across the city.

This summer we were fortunate to have almost 80 young people and a dozen organizations participate in the program, focused on issues ranging from immigration, to environmental justice, to LGBTQ and transgender equality.

We have a saying around the office here at SWOP: "Youth are the solution, not the problem."

Yet despite the hope and solutions young people bring to the state, they face barriers to thriving.

"We're dead last in child welfare and 50 out of 50 in job growth," says Patrick Barrett, SWOP Youth Organizer. "With this program, we're invested in providing opportunity to New Mexico's millennials."

This issue of *Voces Unidas* is dedicated to YES! Summer 2015. We hope you enjoy reading about what the young people did all summer.

### YES! INTERNS ARE WORKING TO CHANGE THIS BLEAK PICTURE:

**NEW MEXICO IS 50TH IN JOB GROWTH • NEW MEXICO IS 50TH IN CHILD WELL BEING • NEW MEXICO'S YOUNG WORKERS HAVE FARED POORLY COMPARED TO OTHER STATES AND THE WESTERN REGION, SINCE BEFORE THE DOUBLE DIP RECESSION NATIONALLY AND LOCALLY • ALMOST HALF OF NEW MEXICO'S CHILDREN LIVE IN LOW-INCOME FAMILIES • NEW MEXICO IS THE ONLY STATE IN THE REGION WITH MORE YOUNG PEOPLE LEAVING THAN ARRIVING**

### YES! PARTNER ORGANIZATIONS:

- El Centro de Igualdad y Derechos
- Encuentro
- Forward Together/ Strong Families New Mexico
- Generation Justice
- Juntos New Mexico
- New Mexico Forum for Youth in Community
- New Mexico Immigrant Law Center
- Organizers in the Land of Enchantment
- Partnership for Community Action
- SouthWest Organizing Project
- Young Women United
- Center for Social Sustainable Systems

## GENERATION JUSTICE



HARNESSING THE POWER OF MEDIA!

Tune in every Sunday at 7pm on FM 89.9 KUNM

Check out our website at [generationjustice.org](http://generationjustice.org) for blogs, podcasts, videos, and more!

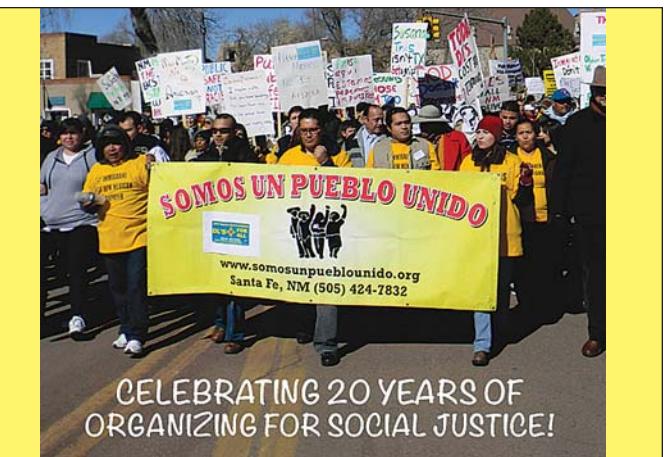
[facebook.com/generationjustice](https://facebook.com/generationjustice)  
[@genjustice](https://twitter.com/genjustice)  
[@generationjustice](https://instagram.com/generationjustice)

#GJLove



*We envision all New Mexico's youth having opportunities within their communities, grounded in the strength of our state's diversity and based on respect. Get involved!*

[www.nmforumforyouth.org](http://www.nmforumforyouth.org)



# Community Struggles for Environmental Justice

by SWOP YES! Environmental Justice Interns  
Antonio Maestas and Chantel Chavez

The Environmental Justice crew at SWOP tackled many issues plaguing New Mexico this summer, and along the way we learned a lot about the power of our communities. Many of you joined us in our struggles with the Santolina development, Honstein Oil Company, Humic Growth Solutions Fertilizer Factory, and Heavy Industrial zoning in low-income communities of color. SWOP members know that New Mexico's low-income communities of color are heavily burdened with polluting industries in their neighborhoods—industries often supported by corrupt politicians whose job should be to protect the people.

## Santolina Development Meets Massive Community Opposition

The Santolina development proved to be one of the most difficult challenges the community faced. Communities across the city of Albuquerque and Bernalillo County opposed Santolina and called it out for what it is—a land grab at the expense of our precious water and tax dollars. Hundreds of you brought your concerns about the economic and environmental impacts of yet another unsustainable development, but those worries were shut out by corrupt politics and money. Despite the growing public opposition to the development, three county commissioners, who are evidently bought out by the developers, pushed their agenda to approve the Santolina master plan.

In the midst of the debate, we put out an article in the Albuquerque Business First regarding the economic impacts of Santolina. Our argument included a demand for alternative solutions to outgrowth:

**"In the coming years without the Santolina development, we will see thriving local businesses replacing empty abandoned lots and once empty homes filled with families contributing to the well-being of the city. Our schools will be supplied with better resources to enhance student success and our families will be benefiting from the economic well-being of the city. We will see our tax dollars going directly to the benefit of all, instead of a select few. That's how real economic development should work—for the community as a whole."**

"Viewpoint: Santolina development doesn't reflect new economy, culture, traditions,"  
*Albuquerque Business First*, June 11, 2015  
(<http://bit.ly/1CLRN9y>)

Our alternative vision to the Santolina development is to invest in more economic development within the city itself instead of expanding to the outskirts of Albuquerque. By filling empty lots within our own city we are helping the economy thrive in our established communities. We want

to see our tax dollars invested in our current infrastructure and roads, and for the betterment of our schools.

## Community Wins Hearing on Honstein Oil Company Air Quality Permit

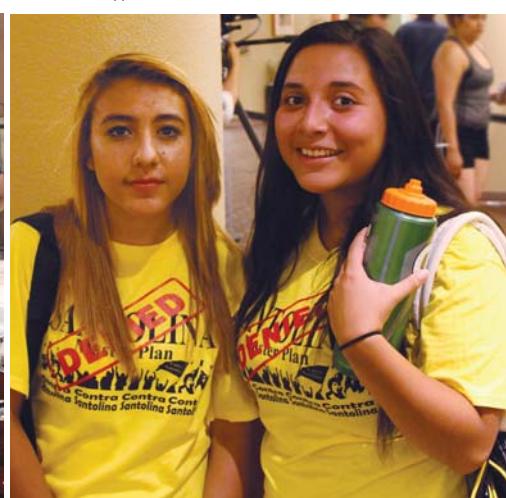
The second environmental justice battle of the summer was regarding an Air Quality Permit for Honstein Oil Company, located in the small community of San José. Due to several complaints from community members about health issues caused by toxins in the air, the county investigated the Honstein Facility, finding they were operating



without an air permit. After some research, SWOP found out that an Air Quality Board member was hired as a consultant by the Honstein Company, and she ultimately had to recuse herself from considering their air permit. Thanks to the tireless efforts of the communities of Mountain View and San José, the Albuquerque Air Quality Control

*continued on page 2*

A broad community coalition marches and rallies in protest of the Santolina Master Plan Development in May of this year. YES! Environmental Justice Intern Chantel Chavez (r).



Board granted us a hearing, meaning that no air permit will be approved before the community has their say. The community and SWOP are now preparing to present our findings and arguments to the Air Quality Board, including technical data and air samples that have been collected by community members in the area.



### Community Blocks More Pollution, Wins Zoning Victory over Fertilizer Factory

Another victory we celebrated this summer came when we successfully stopped Humic Growth Solutions Fertilizer Factory from locating next to a community in the South Valley/Mountain View area. Humic Growth Solutions aimed to manufacture and distribute fertilizer from a South Valley building that formerly housed a paint factory, before they left without cleaning up. The community raised concerns regarding traffic, pollution, and safety. In the end, we were very happy to hear that the Bernalillo County Zoning Administrator also felt that this industry would be detrimental to the community's well being.

In our city we don't have to look far to find environmental injustices, specifically in low-income communities of color such as San José and Mountain View. Take a drive in these areas and you will see heavy polluting industries neighboring each other as well as residential areas that include homes and schools. It is important to note that our system does not pay attention to the cumulative impact that industries have on neighborhoods, instead considering air permits on an individual basis. This neglects community health because it does not recognize how industry as a whole harms the community, particularly when they're located in a concentrated area. For example, San José has 1% of Albuquerque's population but is burdened by 30% of the city's heavy polluting industry.

During our time as Environmental Justice Interns, we have learned the importance of environment-

tal issues and how they affect entire communities. We have been fortunate to join communities in winning victories, such as getting the Humic Fertilizer zoning permit denied, and getting a hearing approved on the Honstein Oil air permit. It means a lot to us that these victories are not political victories, but rather victories for the people of the city. We are very grateful for this amazing experience and great opportunity. For us this was the best way to spend our summer as we helped our community and empowered people to find their voice and stand up against injustice around them. ▲

*Special thanks to: Juan Reynosa the Environmental Justice lead organizer, George Luján our editor and media specialist, Emma Sandoval the lead organizer for SWOP, Patrick Barrett the youth organizer for SWOP, and Nancy Cabrera team lead. Thanks to all who made this a great experience.*

Above left:  
YES! Environmental  
Interns Chantel  
Chavez and Antonio  
Maestas (r) with other  
members of the  
community testifying  
at the Air Quality  
Board meeting on an  
air permit for the  
Honstein Oil  
Company.  
  
Right:  
YES! Environmental  
Justice Intern  
Antonio Maestas  
facilitating a  
community  
meeting.



**CENTER for CIVIC POLICY**

P.O. BOX 27616 | ALBUQUERQUE, NM 87125

# YES! Interns Help Grow Food Justice



by SWOP YES! Food Justice Interns,  
Liz Alarid-West, Luzero Velasquez and  
Carlos Valencia

When I get up at 7 am to go help out in the gardens, I see healthy community involvement. There are people working together and not being afraid to get some dirt up their nails. I see delicious food growing out of the beautiful soil, and potential cures for hunger and malnutrition. While working in the gardens, I can feel myself becoming more grounded to the earth, and that feeling is not something I feel when I'm on my phone or when my brain is being occupied by the many distractions in life. This feeling of being more grounded can help me focus on what is important in life, and that is something I would like others to experience not only at the gardens, but everywhere. Creating these spaces can help make that experience happen, and this summer our team worked in them consistently. The community gardens are places where I can take a break and involve myself in a beautiful beneficial activity.

-Liz Alarid-West



SNAP out of it!  
It's only a dream.

16 with a dream.  
A dream to go to college  
and expand my knowledge.

To acknowledge the struggles within my community, and to spread my knowledge hoping those can benefit from it.

That's not the only thing my community and I could benefit from. Countless stories and hardships forever engraved in my heart, and the cart of food bought with SNAP benefits.

That's one less thing to stress about, only it is. These SNAP requirements could affect me in the near future, being unemployed and going to college full time.

Struggling to survive on my student loans to ensure that I have a bright future.

Struggling to comply with the new requirements and prove that I have a job or that I'm actively looking for a one. Why should a dreamer have so many barriers in their path? I don't know... you do the math!

-Luzero Velasquez

*continued on page 4*

*Let's make New Mexico a better place for our kids.*



A  
Campaign  
for a Better  
New Mexico

Download it at [www.nmvoices.org](http://www.nmvoices.org)



## YES! Interns Help Grow Food Justice *continued from page 3*

One of our greatest priorities is getting fresh produce to the community. We have a community garden where everyone is welcome to come and help. We go by a quote: "El que pone, saca" - "What puts, takes." Or, that you get what you give. We also work with different schools helping them to understand how to grow plants, what to give them and when to plant. To make a large story short, we are trying to help people make a better living with the resources they have in their community. We must also talk about the history of land removal and colonization, and how that connects not only to our state being one of the worst for hunger and food insecurity, but overall poverty in communities of color. Learning about all of our state's issues is really important to make sure our communities can begin to get better.



Every time I go to SWOP, I feel closer to my community and feel like I'm making a difference. I'm happy with what I do because I don't just do things that are good for me but that are good for people that surround me. The people that surround me are the ones that care for me because if it wasn't for them, I don't know where I'd be. Thanks to SWOP I have met new people that have helped me conquer things that I couldn't have done by myself. I also made new friends that I'm close with now. This summer has been a fun experience, and I've also seen changes in myself, such as being more responsible, mature, and I'm much better at public speaking. I've also worked with other organizations like Partnership For Community Action, Juntos and much more. This is a summer I'll never forget.

-Carlos Valencia



SIERRA  
CLUB  
FOUNDED 1892

***Keep on making a difference.***

If you are interested in an internship during the school year or summer, email [riogrande.chapter@sierraclub.org](mailto:riogrande.chapter@sierraclub.org)

## **SWOP's SNAP (Food Assistance) Campaign**

SWOP members have been fighting to protect New Mexico's hungry families from misguided changes to the SNAP program since last year. Over the summer, YES! Interns were involved in coordinating and facilitating community meetings, organizing a Town Hall event, recording and submitting public testimony, and attending the Human Services Department's hearing in Santa Fe. SWOP's Food Justice team has been heavily invested in this issue because SNAP is the single most effective program currently available for reducing hunger in our communities. New Mexico Human Services Department published proposed regulations that would require parents with children over age six to participate in unpaid work activities for up to 80 hours each month in order to receive SNAP, yet Federal law does not require parents to do unpaid work for food. There is also no evidence that HSD's SNAP work program helps people get jobs, only that it creates more bureaucratic barriers- a waste of millions of tax dollars.

**SNAP Prevents Hunger.** SNAP provides food assistance to the 1 in 5 New Mexicans and 1 in 3 children that are food insecure.

**SNAP Supplements Low Wages.** 37% of SNAP Participants are in working families and SNAP offers an earned income deduction that encourages SNAP participants to work.

**SNAP supports Local Business.** Every \$1 of SNAP benefits is 100% paid for by the federal government and goes directly into local grocery stores, creating \$1.70-\$1.80 in economic activity. ▲

## **Communications Workers of America**



**CWA Local 7011  
supports the  
Fair Workweek  
Initiative.**

# Disrupting the School-to-Prison Pipeline

by SWOP YES! Interns Kaihua Hill, Satchel Watkins, and Ernesto Godina

Schools have historically been safe places for students, but current zero tolerance policies have transformed the educational environment. Zero tolerance policies are disciplinary measures that seek to provide equal punishment no matter how severe or minor the infraction. Many schools use this disciplinary method, and one of the problems is that kids are being suspended or expelled for minor offenses. For example, chewing gum or ditching school could lead to the suspension of a student. These are examples of a small and a major infraction, both equally penalized. Alternatively, we would like to see our schools use restorative justice practices, which build trust and respect among students, teachers and communities.

Statistically, most of the students subjected to suspensions are students of color and students with learning disabilities. These discriminatory zero tolerance policies contribute to the school to prison pipeline. Young teens of color who are

being suspended are losing valuable instructional time, and time spent out of class also makes them more likely targets for the criminal justice system. Young people of color are disproportionately impacted by this policy.

There is a lot of research regarding men of color in the criminal justice system, especially Black males. However, there is very little research regarding the intersection of Black women, the criminal justice system and the educational system. According to The Sentencing Project Research and Advocacy for Reform website, the number of women in prison has increased at nearly double the rate of men since 1985. Scholars attribute this rise in incarceration of women to the Republican agenda that targeted Black women as "Welfare Queens" and a surging crack epidemic. Black women in state prisons are more likely than men to be incarcerated for drug/property offenses.

These statistics have been overlooked and unaddressed, which has had a devastating effect on



Illustration by Chris Buzelli, courtesy of Teaching Tolerance, a project of The Southern Poverty Law Center.

Black women and communities of color. Women of color, especially Black women, are often excluded from research/data, even when their numbers for incarceration and institutionalization continue to worsen. It begins in the schools; Black girls are suspended six times as often their white female peers and their risk for suspension compared to white females is higher than the risk for black males compared to white males. This is because many teachers are intimidated by their

*continued on page 6*



A free, public secondary school specializing in film production, audio engineering, photography, graphic design, game design, and animation

Now Enrolling Grades 6-12 for 2015-2016

(505) 243-1957  
[www.nmma.org](http://www.nmma.org)

## YES! Interns on Disrupting the School-to-Prison Pipeline

*continued from page 5*

Black female students who may seem to be more opinionated and outspoken in the classroom—not to mention the obnoxious stereotypes that seem to follow young Black women everywhere. According to the African American Policy Forum, Black girls receive more severe sentences when they enter the Juvenile Justice system than do members of any other group of girls, and they are also the fastest growing population in the system.

Restorative justice practices have been an effective alternative to zero tolerance policy, and the model should be implemented on the national level. An example of this is the possession of drugs vs. chewing gum in class—two very different infractions that get the exact same punishment. For the offense of chewing gum a restorative approach would be to have the student sit with the teacher and discuss how they could resolve the situation together, as opposed to zero tolerance, where the student would be sent to the principal's office with a referral.



For the possession of marijuana, a restorative measures would be a talking circle in which the student, community and school officials come together and discuss a proper disciplinary approach. This format has resulted in greater accountability and a more trustworthy relationship with the school and the community. Under zero tolerance guidelines, the student would have been suspended without any type of recourse or opportunity to explain themselves. Restorative practices have been shown to be more effective than zero tolerance policies in creating healthier relationships, fostering respect, and increasing communication between students, teachers and families.

We believe that students who are given community service as opposed to suspension are more likely to accept the terms because they can help their community and maintain their relationships within the school. For example, schools could work with community organizations that would help

**the students develop their skills as well as provide them with new experiences. When restorative practices are used in schools, those schools see a lowered number of suspensions and expulsions, which results in better educational outcomes. When restorative practices are used, students perform better because they feel respected by their peers and their teachers. ▲**

SWOP YES! Interns Satchel Watkins, Ernesto Godina and Kaihua Hill.



# Las Luchas Comunitarias por la Justicia Ambiental

Por los becarios del Programa de Justicia Ambiental YES! Antonio Maestas y Chantel Chávez

Este verano el grupo de Justicia Ambiental de SWOP abordó muchos asuntos que aquejan a Nuevo México y en el camino hemos aprendido mucho sobre la potencia comunitaria. Muchos de ustedes nos acompañaron en nuestras luchas contra el desarrollo de Santolina, la compañía Honstein Oil, la fábrica Humic Growth Solution Fertilizer y la zonificación de grandes consumidores industriales en comunidades de bajos ingresos de color. Los miembros de SWOP saben que las comunidades nuevomexicanas de bajos ingresos de color son fuertemente afectadas por industrias contaminantes en sus vecindarios- dichas industrias respaldadas por políticos corruptos cuyo deber es proteger al pueblo.

## Oposición Masiva de la Comunidad del Plan Maestro de Desarrollo de Santolina

El desarrollo de Santolina resultó ser uno de los retos más difíciles que enfrentó la comunidad. Las comunidades por toda la ciudad de Albuquerque y el Condado de Bernalillo se opusieron a Santolina y lo llamaron por lo que es- un acaparamiento de tierra a costa de nuestra preciada agua y dólares de impuestos. Muchos de ustedes expresaron sus preocupaciones sobre los impactos económicos y ambientales aún de otro desarrollo insostenible pero sus mismas preocupaciones fueron excluidas por la política y dinero corrupto. A pesar de la creciente protesta pública al desarrollo, tres comisionados públicos evidentemente comprados por

los promotores inmobiliarios impulsaron sus propios intereses para aprobar el plan maestro de Santolina.

En el embrollo de este debate, publicamos un artículo en el periódico de negocios Albuquerque Business First en cuanto a los impactos económicos de Santolina. Nuestro argumento incluyó una demanda de soluciones alternativas de resultados:

**"Sin la presencia del desarrollo de Santolina, en los próximos años veremos prósperos negocios locales reemplazando solares vacíos y abandonados y casas alguna vez sin vida llenas de familias aportando hacia el bienestar de la ciudad. Nuestras escuelas serán provistas con mejores recursos para mejorar el éxito estudiantil y nuestras familias beneficiaran del bienestar económico de la ciudad. Veremos nuestros dólares de impuestos directamente destinados al beneficio de todos en vez de los pocos privilegiados. Así es como debería funcionar el verdadero desarrollo económico - a la comunidad como un todo."**

"Viewpoint: Santolina development doesn't reflect new economy, culture, traditions,"  
Albuquerque Business First, June 11, 2015  
(<http://bit.ly/1CLRN9y>)

Nuestra visión alternativa al desarrollo de Santolina es la inversión en más desarrollo económico dentro de la ciudad en vez de un crecimiento en las afueras de Albuquerque. En llenar los solares vacíos dentro de la propia ciudad ayudamos la economía prosperar en nuestras comunidades establecidas. Queremos ver nuestros dólares de impuestos invertidos en nuestra infraestructura y vías de transporte actual y para la mejoría de nuestras escuelas.



## La Comunidad Triunfa Contra la Compañía Honstein Oil en la Audiencia Pública

La segunda batalla de justicia ambiental del verano fue a cerca del Permiso de Calidad del Aire de la Honstein Oil Company ubicada en la comunidad pequeña de San José. Debido a varias quejas por parte de miembros de la comunidad sobre problemas de salud causadas por las toxinas en el aire, el condado investigó las Instalaciones Honstein y determinaron que la compañía estaba operando sin un permiso de calidad del aire. Después de

continúa en la Pág. 8

Una extensa coalición comunitaria marcha y se congrega en protesta del desarrollo de plan maestro de Santolina en mayo de este año. Chantel Chávez (d), becaria de justicia ambiental del programa YES!



hacer una investigación, SWOP se informó que un miembro de la Junta de Calidad del Aire fue contratado como consultante por la compañía Honstein Oil y ella tuvo que recusarse de la solicitud de permiso de calidad del aire por la compañía. Debido a los incansables esfuerzos de las comunidades de Mountain View y San José, la Junta de



Control de Calidad del Aire de Albuquerque nos concedió una audiencia y eso significa que no se aprobará un permiso de calidad del aire hasta que la comunidad exprese su opinión. La Comunidad y SWOP ahora se prepara en presentar nuestras conclusiones y argumentos a la Junta de Calidad del Aire y eso incluye datos técnicos y muestras del aire colecciónadas por miembros de la comunidad en el área.

### **La Comunidad Previene Más Contaminación y Triunfa Contra la Compañía de Fertilizante**

Otra victoria celebrada este verano fue cuando exitosamente logramos detener a la fabrica Humic Growth Solutions Fertilizer ubicarse en una comunidad del área del Valle del Sur y Mountain View. La compañía Humic Growth Solutions in-

tentaba producir y distribuir fertilizante desde un local que anteriormente fue una fabrica de pintura que nunca remedió su contaminación. La Comunidad expresó preocupación a cerca del congestionamiento de tráfico, la contaminación y la seguridad. Al final, estamos contentísimos en saber que el Administrador de Zonificación del Condado de Bernalillo también consideró que esta industria sería perjudicante al bien estar de la comunidad.

No tenemos que buscar muy lejos las injusticias ambientales en nuestra ciudad, especialmente en comunidades de color de bajos ingresos como las de San José y Mountain View. Conduzca por estas áreas y usted verá las industrias contaminantes una a lado de la otra, y en las áreas residenciales que incluyen casas y escuelas. Es importante tomar en cuenta que nuestro sistema no le presta atención al impacto cumulativo de las industrias a las vecindades, sino sólo se consideran los permisos de calidad del aire en base individual. Esto descuida la salud comunitaria porque no reconoce cómo la industria en su totalidad perjudica a la comunidad, en particular cuando son ubicadas en un área concentrado. Por ejemplo la comunidad de San José tiene el 1% de la

población de Albuquerque, pero es sobrecargada con el 30% de las industrias muy contaminantes de la ciudad.

Durante nuestro tiempo como Becarios de Justicia Ambiental hemos aprendido la importancia de asuntos ambientales y cómo afectan comunidades enteras. Hemos sido afortunados en acompañar a las comunidades en sus victorias como en la negociación del permiso de zonificación de la compañía Humic Fertilizer y que nos concedieran la audiencia pública sobre el permiso de calidad del aire de la compañía Honstein Oil. Es muy significativo para nosotros que estas victorias no son políticas, sino victorias para la gente del pueblo. Estamos muy agradecidos por esta experiencia maravillosa y gran oportunidad. Para nosotros esto fue la mejor forma de pasar nuestro verano y cómo ayudamos a nuestra comunidad y potenciar al pueblo a encontrar su voz y enfrentarse contra las injusticias al sus alrededores. ▲

*Un agradecimiento especial a nuestro organizador principal de justicia ambiental, Juan Reynosa, a nuestro editor y especialista de medios George Luján, a nuestra organizadora principal de SWOP, Emma Sandoval, a nuestro organizador de jóvenes de SWOP Patrick Barrett y a Nancy Cabrera, líder del equipo. Un agradecimiento a todos que hicieron de esto una gran experiencia.*

Encima a la izquierda:  
Los becarios de justicia ambiental YES!, Chantal Chávez y Antonio Maestas (d) con otros miembros de la comunidad dan testimonio en la reunión de la Junta Directiva de Calidad del Aire sobre un permiso de calidad del aire para la Compañía Honstein Oil.

Derecha:  
El becario de justicia ambiental YES! Antonio Maestas facilita una reunión comunitaria.



Building Movement Project  
[www.buildingmovement.org](http://www.buildingmovement.org)

Working with New Mexico's Nonprofits  
to Support Social Change  
and Promote the Common Good

Visit [www.buildingmovement.org](http://www.buildingmovement.org)  
to download free tools and reports



New Mexico  
Environmental Law Center

**JUNTOS**  
A PROGRAM OF CONSERVATION VOTERS NEW MEXICO EDUCATION FUND  
Community Organizing. Climate Justice. Action.



# Los Becario YES! Ayudan a Cultivar la Justicia Alimentaria



por los becarios de SWOP del Programa de Justicia Alimentaria: Liz Alarid-West, Luzero Velásquez y Carlos Valencia

Cuando despierto a las 7 de la mañana y salgo para ayudar en los jardines, veo una sana participación comunitaria. Hay personas trabajando juntas sin temor de llenarse las uñas de tierra. Veo comida deliciosa creciendo de la preciosa tierra y curas potenciales del hambre y malnutrición. Mientras estoy trabajando en el jardín, siento si misma más conectada con la tierra, y eso no es una afección que siento cuando estoy en mi teléfono o cuando ocupo mi mente de todas las distracciones de la vida. Esta afección de sentirme más conectada, asentada con la tierra me ayuda a enfocarme en lo que es importante en la vida, y eso es lo que quisiera que otros experimentaran no sólo en los jardines, sino en todas partes. Creando este tipo de espacio puede ayudar a realizar esta experiencia, y este verano nuestro equipo trabajó en estos espacios consistentemente. Los jardines comunitarios son espacios donde puedo tomar un respiro y participar en una hermosa actividad beneficiosa.

-Liz Alarid-West



iSNAP, Despierta! Es sólo un sueño

16 y con un sueño. Un sueño de ir a la universidad y expandir mi conocimiento. Reconocer las luchas dentro de mi comunidad, y difundir mi conocimiento con esperanzas de que los demás puedan beneficiarse.

Eso no es lo único de lo que mi comunidad y yo pudíramos beneficiarnos. Incontables historias y luchas para siempre grabadas en mi corazón, y el carretón de comida comprado con los beneficios SNAP.

Una cosa menos estresante, pero si

lo es. Los requisitos de SNAP pudieran afectarme en un futuro próximo, siendo desempleada y asistiendo la universidad de tiempo completo.

Luchando para sobrevivir solo con mis préstamos de estudiante para asegurarme de un buen futuro.

Luchando para cumplir con los nuevos requisitos y comprobarlos que tengo trabajo o activamente buscando uno. ¿Por qué debe un soñador tener tantas barreras en su camino? No sé, itú haz la cuenta!

-Luzero Velásquez



Cada vez que voy a SWOP, me siento más cerca a la comunidad y como si estoy haciendo una diferencia en el mundo. Estoy contento con lo que hago porque no solo hago cosas beneficiosas para mi, sino cosas beneficiosas para la gente que me rodea. La gente que me rodea son los que

continúa en la Pág. 10

Dear SWOPistas,

# ¡HASTA la VICTORIA SIEMPRE!

Sus Hermanos de OLÉ

facebook.com/OLENewMexico      olenm.org  
twitter.com/OLENewMexico      505.796-6544

## Los Becario YES! Ayudan a Cultivar la Justicia Alimentaria *continuado de la Pág. 9*

me quieren y si no fuera por ellos, no sé que hubiera sido de mi. Gracias a SWOP, he conocido a nuevas personas que me han ayudado a superar cosas que no hubiera podido haberlos hecho solo. También he hecho nuevos amigos de amistad cercana y he visto muchos cambios en mí, como ser más responsable y maduro y soy mucho mejor en discutir públicamente. Este verano ha sido una experiencia muy divertida y he trabajado con otras organizaciones comunitarias como Partnership for Community Action, Juntos y otras actividades más. Este verano será uno que nunca olvidaré.

Una de las grandes prioridades es entregar productos frescos a la comunidad. Tal como se ha mencionado, tenemos un jardín comunitario donde todos son bienvenidos para venir y ayudar



y seguimos un dicho, "el que pone, saca." Colaboramos con diferentes escuelas para ayudarles entender cómo las plantas crecen, qué darles y cuando sembrar. Para abreviar la historia, estamos tratando de ayudarle a la gente vivir mejor con los recursos que tienen en su comunidad. También tendremos que hablar sobre la historia de la expulsión de personas de sus tierras y la colonización y cómo eso se conecta a que actualmente nuestro estado es uno de los peores en el hambre e inseguridad alimentaria, pero en general la pobreza en las comunidades de color. Aprender sobre todos los asuntos de nuestro estado es muy importante para asegurarnos de que nuestras comunidades empiecen a mejorar.

-Carlos Valencia



### La Campaña de SNAP (Asistencia Alimentaria) de SWOP

Los miembros de SWOP han estado luchando para proteger a familias nuevomexicanas que sufren de hambre de los cambios errados al programa SNAP desde el año pasado. Durante el verano los becarios de YES! participaron en coordinar y facilitar reuniones comunitarias, organizaron una asamblea pública, grabaron y sometieron testimonio público y asistieron la audiencia del Departamento de Servicios Humanos

en Santa Fe. El equipo de Justicia Alimentaria de SWOP está muy comprometido con este asunto debido a que actualmente SNAP es el único programa más efectivo en reducir el hambre en nuestras comunidades. El Departamento de Servicios Humanos de Nuevo México ha publicado las regulaciones propuestas que requerían a padres con hijos mayores de 6 años en participar en actividades laborales sin pago hasta por 80 horas cada mes para recibir los beneficios de SNAP, sin embargo la ley federal no requiere que padres trabajen sin pago para recibir comida. Tampoco hay pruebas que el programa SNAP del DSH le ayude a personas conseguir trabajo, sino sólo crea barreras burocráticas- una pérdida de millones de dólares de impuestos.

**SNAP previene el hambre.** El programa SNAP provee asistencia para conseguir comida a 1 de 5 nuevomexicanos y 1 de 3 niños que padecen de inseguridad alimentaria.

**SNAP Complementa los Salarios Bajos.** El 37% de los participantes de SNAP son de familias trabajadoras y SNAP ofrece una deducción de ingresos ganados y anima a que los participantes de SNAP trabajen.

**SNAP apoya a los negocios locales.** Cada \$1 de beneficios de SNAP son pagados un 100% por el gobierno federal y destinados directamente a las tiendas supermercados, por lo cual crea de \$1.70 a \$1.80 en actividad económica. ▲

### ÍNDICES DE INSEGURIDAD ALIMENTARIA INFANTIL



LOS CONDADOS DE  
NUEVO MÉXICO CON  
LOS ÍNDICES MÁS  
ALTOS DE INSEGURI-  
DAD ALIMENTARIA  
INFANTIL: Luna,  
McKinley, Cibola,  
Torrance y Taos



CHICANA/o CHICANO  
STUDIES

(505) 277-6414

*Chicanos@unm.edu*



# Trastocando el camino de escuela-a-prisión

por los Becarios YES! Kaihua Wells,  
Satchel Watkins y Ernesto Godina

Históricamente las escuelas públicas han sido un lugar seguro para los estudiantes, pero las actuales políticas de tolerancia cero han transformado el ambiente educativo. Las políticas de tolerancia cero son medidas disciplinarias que buscan una manera de proveer la igualdad de las sanciones sin importar que tan severo o leve sea la infracción. Muchas escuelas usan este método de sanciones, y uno de los problemas es que los estudiantes son suspendidos o expulsados por infracciones menores. Por ejemplo, mascar el chicle o faltas de escuela injustificadas puede llevar al estudiante a la suspensión. Estos son ejemplos de infracciones menores y mayores. Alternativamente, quisieramos que nuestras escuelas implementaran la práctica de la justicia reparadora que fomenta la confianza y el respeto entre los estudiantes, los maestros y la comunidad.

Estadísticamente la mayoría de los estudiantes su-

jetos a las suspensiones escolares son estudiantes de color y estudiantes con trastornos de aprendizaje. Estas políticas discriminatorias de tolerancia cero contribuyen al camino de escuela-a-prisión. Los jóvenes adolescentes de color quienes son suspendidos pierden tiempo valioso de enseñanza y aprendizaje y el tiempo fuera del salón los hace blancos fáciles del sistema de justicia penal. Los jóvenes de color desproporcionadamente son impactados por esta política.

Hay muchas investigaciones acerca al hombre de color en el sistema de justicia penal, especialmente varones de raza negra. Sin embargo, hay muy poca investigación acerca de la intersección de la mujer de raza negra, el sistema de justicia penal y el sistema educativo. Según, The Sentencing Project Research y el sitio de web, Advocacy for Reform, el número de mujeres en la prisión a incrementado casi el doble del índice de los hombres en la prisión desde 1985. Los investigadores atribuyen esta incrementación de encarcelación de mujeres al agenda político del republicano que

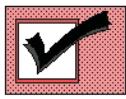


Ilustración por Chris Buzelli, cortesía de Teaching Tolerance, un proyecto del Southern Poverty Law Center.

perpetró a la mujer de raza negra como "Reinas del Welfare" y a una creciente epidemia de crack. La mujer de raza negra en las prisiones estatales son más propensas de ser encarceladas por delitos de daños a propiedades y de drogas ilícitas.

Estas estadísticas han sido ignoradas y no han recibido su debida atención, por lo cual ha tenido un efecto devastador a la mujer de raza negra y a

continúa en la Pág. 12

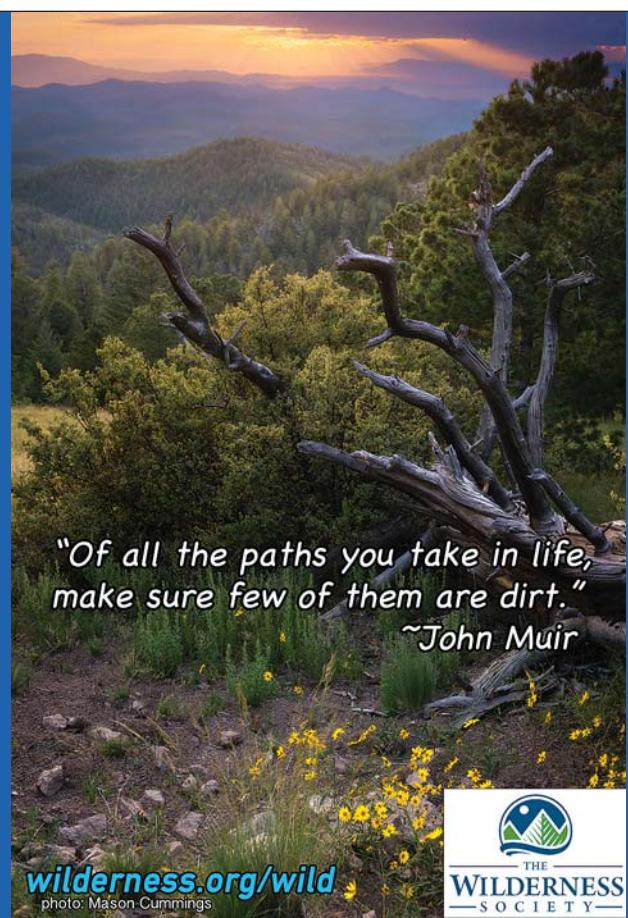


## Southern Echo and the Mississippi Delta Catalyst Roundtable

We, from Mississippi, honor and congratulate the SouthWest Organizing Project in its unrelenting 35-year struggle for human rights and against racism, enabling the voices of youth to be heard, organizing for an effective political voice for low-wealth communities of color, and fighting for environmental justice, fair wages and decent working conditions, quality affordable healthcare, fair immigration policies, global justice and a quality first-rate public education system accessible to all families and their children!



Southern Echo, Inc.  
1350 Livingston Lane  
Jackson, MS 39213  
601-982-6400  
[souecho@southernecho.org](mailto:souecho@southernecho.org)  
[www.southernecho.org](http://www.southernecho.org)



[wilderness.org/wild](http://wilderness.org/wild)  
photo: Mason Cummings



## Trastocando el camino de escuela-a-prisión

continuado de la Pág. 5

la comunidad de color. La mujer de color, especialmente la mujer de raza negra con frecuencia es excluida de las investigaciones y/o del data aunque el número de encarcelación e institucionalización de ella empeora. Esto empieza en las escuelas; las chicas de raza negra son suspendidas seis veces más en comparación a sus pares, la chica de raza blanca. A la vez, el riesgo de ser suspendida en comparación con su par, la chica de raza blanca aún es mucho más alto cuando se compara con el chico de raza negra con su par, el chico de raza blanca. Esto es debido a que muchos maestros son intimidados por sus estudiantes, las chicas de raza negra quienes son más obstinadas y francas en el salón y no mencionar los repugnantes estereotipos que plagan a la joven chica de raza negra por todos lados. Según el African American Policy Forum, las chicas de raza negra reciben sentencias más severas cuando entran al sistema de justicia juvenil en comparación a otros miembros de cualquier grupo de chicas, y también es la población creciente más rápida dentro del sistema de justicia juvenil.

Las prácticas de justicia reparadora han sido una alternativa efectiva a la política de tolerancia cero y el modelo debería de ser implementado a nivel nacional. Un ejemplo es la posesión de drogas vs mascar chicle en el salón, que son dos diferentes



infracciones que reciben la misma sanción. Para la infracción de mascar chicle en el salón, una medida reparadora sería sentar al estudiante con su maestro y juntos discutir cómo resolver la situación, opuesto a una política de tolerancia cero donde el estudiante fuera remitido a la oficina del director para recibir su castigo.

Para la infracción de posesión de marihuana, una medida reparadora sería un círculo de discusión donde el estudiante, la comunidad y funcionarios de la escuela se reunieran y discutieran cómo llegar a una disciplina adecuada. Este formato ha resultado en un mayor reconocimiento de responsabilidad por el estudiante y una relación de confianza con las escuelas y la comunidad. Bajo las pautas de tolerancia cero el estudiante hubiera sido suspendido sin cualquier tipo de recurso o sin poder dar una justificación propia. Se ha demostrado que las prácticas de la justicia reparadora han sido más efectivas que las políticas

de tolerancia cero en crear relaciones más sanas, en fomentar el respeto e incrementar la comunicación entre estudiantes, maestro y familias.

**Nosotros creemos que los estudiantes que cumplen con el servicio de beneficio a la comunidad opuesto a una suspensión escolar son más propensos en aceptar los términos porque ellos pueden ayudar a su comunidad y a la vez mantienen sus relaciones dentro de la escuela. Por ejemplo, las escuelas pudieran colaborar con organizaciones comunitarias que ayudarían a los estudiantes a desarrollar sus propias destrezas tanto como proveerles nuevas experiencias. Cuando las prácticas reparadoras se implementan en las escuelas, estas escuelas comienzan a ver una disminución en suspensiones y expulsiones por lo cual hay resultados en un mejor rendimiento educativo. Los estudiantes mejoran su rendimiento en el salón cuando las prácticas de justicias reparadoras se implementan porque ellos se sienten respetados por sus pares y maestros. ▲**



Los Becarios YES!  
Satchel Watkins,  
Ernesto Godina and  
Kaihua Hill.



## Los jóvenes y las familias de Nuevo México son nuestra máxima esperanza.

Muy a menudo, para atraer los trabajos a Nuevo México significa que nuestros recursos naturales y la obra barata son regaladas a corporaciones e intereses de afuera. En veces, también hemos marginalizado y convertido a nuestra población joven en chivos expiatorios en las vidas cívicas y económicas.

En estos últimos años, SWOP se ha asociado con el Kellogg Foundation para traer recursos al estado para emplear la población joven por medio del Youth Employment Summer Institute (YES!) y colocarlos en grupos comunitarios a través de la ciudad.

Este verano estuvimos afortunados con la participación de casi 80 jóvenes y una docena de organizaciones en el programa, enfocándonos en asuntos desde la inmigración a la justicia ambiental, y hasta la igualdad del transgénero y LGBTQ.

Tenemos un dicho aquí en la oficina de SWOP:  
"La juventud es la solución, no el problema."

A pesar de las esperanzas y las soluciones que la población joven trae al estado, ellos se enfrentan a barreras hacia la prosperidad.

"Somos los meros últimos en el bienestar de los niños y 50 de 50 en crecimiento de trabajos," dice Patrick Barrett, Organizador de Jóvenes de SWOP. "Con este programa estamos comprometidos a proveer una oportunidad a los milenarios de Nuevo México."

Esta edición de Voces Unidas va dedicado al verano de YES! 2015. Esperamos que usted disfrute la lectura sobre lo que realizaron los jóvenes durante el verano.

### ORGANIZACIONES ASOCIADAS DE YES!:

- El Centro de Igualdad y Derechos
- Encuentro
- Forward Together/ Strong Families New Mexico
- Generation Justice
- Juntos New Mexico
- New Mexico Forum for Youth in Community
- New Mexico Immigrant Law Center
- Organizers in the Land of Enchantment
- Partnership for Community Action
- SouthWest Organizing Project
- Young Women United
- Center for Social Sustainable Systems

### ESTADÍSTICAS DE LAS CITAS ENTRESACADAS:

NUEVO MÉXICO ES EL QUINCUAGÉSIMO (50) EN EL CRECIMIENTO DE TRABAJO • NUEVO MÉXICO ES EL QUINCUAGÉSIMO EN EL BIEN ESTAR DEL NIÑO • LES HA IDO MAL A LOS TRABAJADORES JÓVENES DE NUEVO MÉXICO EN COMPARACIÓN A OTROS ESTADOS Y EN LA REGIÓN OCCIDENTAL, ESTO DESDE ANTES DE LA RECESIÓN DE DOBLE CAÍDA A NIVELES LOCAL Y NACIONAL • CASI LA MITAD DE TODOS LOS NIÑOS DE NUEVO MÉXICO VIVEN EN FAMILIAS DE BAJOS INGRESOS • NUEVO MÉXICO ES EL ÚNICO ESTADO EN LA REGIÓN OCCIDENTAL CON MÁS GENTE JOVEN SALIENDO QUE LLEGANDO

## Youth Development, Inc.

### Early/Head Start

The Leader in Early Childhood

**When you choose Early/Head Start you are enrolling your child in:**

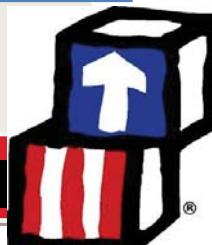
- **30 NAEYC Accredited Centers**
- **Nurtured Heart Approach**
- **Dual Language Classrooms**
- **High Quality, Degreed Teachers**
- **Tools of the Mind Curriculum (Research Based)**



DEVELOPING LIVES



**For more information  
Call YDI Head Start  
505-212-7239  
[www.ydinv.org](http://www.ydinv.org)**



**National Center of Excellence**



SouthWest Organizing Project  
211 10th St. SW  
Albuquerque, NM  
87102-2919

STATIONERY & DISPLAY  
ID 823 LOCAL



NONPROFIT ORG.  
US POSTAGE  
PAID  
ABQ, NM  
PERMIT #1246

## Change Service Requested



YES! 2015 Graduation and end-of-summer celebration.

The SouthWest Organizing Project is a multi-racial, multi-issue community based organization founded in 1980, with the mission to empower the disenfranchised of the Southwest to realize racial and gender equality and social and economic justice.

El Proyecto Organativo del Suroeste es una organización de base comunitaria de multi asuntos y multi racial fundada en 1980, con la misión de empoderar a los desfavorecidos del suroeste para realizar la igualdad racial y de género y la justicia social y económica.

SWOP / Voces Unidas / 211 10 St. SW / Albuquerque, NM 87102-2919  
505.247.8832 / fax 505.247.9972 / email [swop@swop.net](mailto:swop@swop.net)  
[www.swop.net](http://www.swop.net) / [www.elgritonnm.org](http://www.elgritonnm.org)

Special thanks to the SWOP Staff who assisted this summer's YES! Interns who contributed articles to this issue of Voces Unidas:

- Patrick Barrett, Youth Organizer
- Juan Reynosa, Environmental Organizer
- Casey Coty and Stefany Olivas, Food Justice Organizers

Voces Unidas is a publication of SouthWest Organizing Project / Voces Unidas es una publicación del Proyecto Organizativo del Suroeste

Editor / Editora: George Luján

Design / Diseño: Linda Lillow

Translation / Traducción: Nohemi Hinojosa-Lopez

SWOP Staff / Personal de SWOP: Marisol Archuleta, Patrick Barrett, Javier Benavidez, Tomasita Espinoza, George Luján, Juan Reynosa, Rodrigo Rodriguez, Roberto Roibal, Beva Sánchez-Padilla, Emma Sandoval

Board of Directors / Junta Directiva: Esteban Cabrera-Durán, Dustin Chávez-Davis, Claudia Diaz, Patricia Gallegos, Travis McKenzie, Don Meaders